



ROYAUMONT
abbaye & fondation

un
autre
regard

Festi val

20 sur la
16 musique
et la
danse

Du 27 août
au 9 octobre
Val d'Oise

Communiqué
de presse

inspirer
créer
partager

Contact :

Florence Petros - 01 47 34 05 68 - 06 86 41 74 73 - florencepetros@gmail.com

Photos et dossier de presse complet sur : royaumont.com/presse

FESTIVAL DE ROYAUMONT 2016

royaumont.com/festival2016

Sam 27 août, 15h30	Les jardins de l'écoute. Jean-Luc Hervé, Anne Cauquelin
Sam 27 août, 17h30	(J)Ouir. Jean-Luc Hervé, Laurent Salters
Dim 28 août, 15h30	Le jardin des trois sœurs. Emmanuelle Lizère
Dim 28 août, 17h	walden [jardins de royaumont]. Ars Nova, dir. Philippe Nahon, Loïc Guénin
Sam 3 sept, 17h30	Autour de Xenakis. Stéphanos Thomopoulos
Sam 3 sept, 20h45	Sideshow. Talea ensemble, dir. James Baker
Dim 4 sept, 14h	Préparez un piano. Imri Talgam
Dim 4 sept, 15h	Humoresques. Imri Talgam
Dim 4 sept, 17h30	Le madrigal renouvelé. Exaudi ensemble vocal, dir. James Weeks
Sam 10 sept, 17h30	Gustav Mahler : une vie en lieder. Bernarda Fink, Anthony Spiri
Sam 10 sept, 20h45	La controverse de Karakorum. La Camera delle Lacrime
Dim 11 sept, 15h	"A Fancy". ensemble Le Caravansérail, dir. Bertrand Cuiller
Dim 11 sept, 17h30	Dufay en Italie. Graindelavoix, dir. Björn Schmelzer
Sam 17 sept, 17h30	"99". Marc Nammour
Sam 17 sept, 20h45	Nuit Magic Malik. Magic Malik, Prabhu Edouard
Dim 18 sept, 17h30	Kit de survie. Serge Teyssot-Gay, Mike Ladd, Marc Nammour
Sam 24 sept, 16h	En piste. Daniel Larrieu, Pascale Houbin, Dominique Boivin
Sam 24 sept, 17h30	Etude de cas : Eloïse D. Eloïse Deschemin, Diane Peltier
Sam 24 sept, 20h45	La Collection Lise B. Fabrice Dugied, Claude Sorin, Ninon Prouteau-Steinhausser
Dim 25 sept, 10h30	Jardin d'idée. Mathilde Vrignaud, Elsa Marquet-Lienhart
Dim 25 sept, 14h	Grand Remix de la <i>Messe pour le temps présent</i> . Hervé Robbe, Maurice Béjart
Dim 25 sept, 15h	(Par-)cours et jardin chorégraphique. Nicolas Maurel, Claire Lavernhe
Dim 25 sept, 17h	Grand Remix de la <i>Messe pour le temps présent</i> . Hervé Robbe, Maurice Béjart
Sam 1 oct, 17h30	Froberger et ses contemporains. Les Cyclopes, dir. B. Lapointe et T. Maeder
Sam 1 oct, 20h45	La Pellegrina. Ensemble Pygmalion, dir. Raphaël Pichon
Dim 2 oct, 15h	Froberger : <i>goût français et stylus fantasticus</i> . La Sainte Folie Fantastique, Jean-Luc Ho
Dim 2 oct, 17h30	Froberger : cinq inédits. Andreas Staier
Sam 8 oct, 17h30	Beethoven, de l'art concertant au piano solo. Amandine Beyer, Malcolm Bilson, Tom Beghin
Sam 8 oct, 20h45	Nuit Beethoven. Elizaveta Miller, Alexei Lubimov
Dim 9 oct, 15h	Chopin, Loewe : la vocalité au piano. Ludovic Van Hellemont, Ulrich Messthaler
Dim 9 oct, 17h30	Chopin, plasticité et avant-garde. Edoardo Torbianelli

Pour que l'art ne devienne pas étranger

Concerts & Laboratoire

Ce week-end a été imaginé par Frédéric Deval qui nous a quittés le 27 mars 2016. Il lui est dédié.

Féru de débats d'idées, encourageant l'analyse critique, Frédéric Deval a animé à Royaumont de 2000 à 2016 un département dédié aux musiques orales et improvisées, devenu Programme des Musiques Transculturelles en 2013.

Sa longue fréquentation du flamenco, sa passion pour la création artistique, lui ont permis de concevoir des projets d'un genre nouveau : il a ainsi su provoquer des rencontres entre des langages musicaux apparemment les plus éloignés les uns des autres mais dont il avait, avec une intuition extraordinaire, décelé qu'ils partageaient des éléments de vocabulaire commun, rythmique, modal...

Les créations nées de ces rencontres longuement préparées par Frédéric puis mûries dans ce lieu de l'hospitalité comme il aimait appeler Royaumont, se sont succédé au fil des années.

Plus qu'une démarche artistique, c'était une philosophie du monde qui inspirait le travail de Frédéric. Il avait une confiance inébranlable dans l'homme et sa capacité à se révéler et à se transformer par la rencontre avec l'autre.

Très tôt, Frédéric avait su associer les sciences sociales à ses aventures artistiques, ouvrant de nouvelles voies de dialogue.

Autour d'artistes visionnaires choisis par Frédéric, ce week-end rassemble chercheurs et doctorants en sciences de l'Homme, personnalités de la culture et acteurs de la société civile. Des débats, des concerts, des rencontres rythment ces deux journées exceptionnelles qui s'inscrivent dans la continuité du partenariat que la Fondation Royaumont a engagé de longue date avec l'EHESS, questionnant sans relâche les liens sensibles entre art et société : *Musiques orales et migrations musicales* (2000), *Guerre et création artistique* (2011) ; aujourd'hui : *Migrations et créations*.

— Francis Maréchal, Directeur général

Samedi 17 septembre

10h-13h | Grand comble

Art et Migration

15h-16h30 | Grand comble

La création artistique dans le Moyen-Orient contemporain

17h30 | Salle des charpentes

« 99 » création 2016

20h45 | Salle des charpentes

Nuit Magic Malik création 2016

Dimanche 18 septembre

10h-13h | Grand comble

Musiques transculturelles et résidences d'artistes à Royaumont comme modèle de création

15h-16h30 | Grand comble

Ce que Frédéric Deval nous lègue

17h30 | Salle des charpentes

Kit de survie création 2016

Les concerts

Ne plus exprimer, tuer toute émotion en soi, ou en remettre l'expression à un pouvoir tout-puissant, et c'est la mort de l'art avec la mort de l'humain. L'ordre de la horde.

Les mots d'ordre de cet ordre-là, Marc Nammour, Magic Malik, Prabhu Edouard et Serge Teyssot-Gay les rejettent. Ils tissent avec nous un art qui s'inspire des cultures du monde entier, un art neuf qu'ils inventent chaque jour entre langues et musiques, et qui, court-circuitant les frontières nationales, transforme l'étranger en notre familier.

Frédéric Deval (†)

Samedi 17 septembre

17h30 | Salle des charpentes

« 99 »

Marc Nammour*

direction artistique, poésie scandée, rap

Lorenzo Bianchi Hoesch

composition, musique électronique
et traitement en temps réel

Amir El Saffar trompette, santur

Rishab Prasanna flûte bansuri

Jérôme Boivin contrebasse, basse électrique, claviers

Vincent Mahey ingénieur du son

* Artiste en résidence à Royaumont (2016-2018)

Création 2016

Dans un grand élan cartésien, l'administration française fourre en vrac sous le numéro « 99 », pour les identifier, tous les résidents français nés à l'étranger et tous les nationaux français nés à l'étranger. Il y a les non-étrangers, les Français nés sur le territoire français, et il y a les étrangers, ou même les Français nés hors territoire français, dans le reste du monde... c'est ce que la carte du Gisti figure avec une ironie tranchante. Comme si mettre un enfant « au monde », c'était en quelque sorte risquer de le déposer chez l'étranger, alors que ce monde est la maison de l'homme.

Marc Nammour est né dans ce 99, ce reste du monde, et plus précisément au Liban. En effet, comme toute personne née à l'étranger et vivant en France, il porte ce numéro. C'est son département d'origine aux yeux de l'administration. C'est un département fantôme, personne ne sait où il s'arrête ni où il commence. 99 langues. 99 cultures. 99 horizons. Il puise dans cette classification une interrogation de l'identité, des identités.

Marc Nammour désire que la parole parle, et non pas qu'elle masque ou tue. C'est ce qu'on appelle un poète, un fabricant de parole (nous disent les Grecs). Alors il a voulu inviter d'autres musiciens sensibles à ce rapport entre musique et poétique.

Il confie ainsi à Lorenzo Bianchi Hoesch, un autre 99, la direction musicale de la création. Celui-ci compose les titres, traite les instruments en temps réel et met en place la spatialisation du système de diffusion. En effet ici les enceintes entourent l'audience de manière à plonger les oreilles du public au cœur du son.

Viennent se rajouter 3 autres musiciens : Amir ElSaffar mariant le jazz contemporain aux maqams irakiens à travers sa voix, sa trompette ou son santur ; Rishab Prasanna virtuose de la flûte bansuri indienne ; et Jérôme Boivin pour le groove de ses basses fréquences.

Cette force poétique et sonore commune nous saisit d'une stupeur admirative. Parce qu'elle touche à l'art d'être ensemble, elle fait résonner une harmonique politique. Elle nous permet d'affronter avec eux les puissances qui bâillonnent et réduisent la parole à un autre silence, le silence de mort de ceux qui ferment les yeux sur les désastres qu'ils causent.

Frédéric Deval (†)

Durée : 1h30. Tarif B.

Producteur : Fondation Royaumont - Co-producteurs : Festival d'Avignon, Théâtre National de Strasbourg, Haizebegi

Avec le soutien de : la Sacem, la Spedidam, la Région Ile-de-France, l'Institut Français d'Egypte (Le Caire / Egypte)

Avec le mécénat de : Aéroports de Paris, Grand mécène de la Fondation Royaumont ; La Fondation Daniel et Nina Carasso, qui soutient l'émergence, la recherche artistique et le développement des artistes musiciens

«99» a été créé au Festival d'Avignon le 22 juillet

Formation professionnelle à Royaumont

du 15 au 21 août 2016 - Intersections : maqams et improvisations jazz, II

Encadrement

Amir El Saffar direction musicale, trompette, santur

À voir sur le web

<http://marcnammour.com/>

Discographie Marc Nammour

Une goutte de miel dans un litre de plomb (2009) - Par temps de rage (2011) - La nausée (2014)

  royaumont.com/festivall6-nammour

20h45 | Salle des charpentes

Nuit Magic Malik

Odes et Lahera autour du tabla

Magic Malik* flûte et voix

Prabhu Edouard tabla

* Artiste en résidence à Royaumont (2015-2017)

Programme

Acte 1 : *Seul avec vous*, **Magic Malik**

Acte 2 : *Odes et incantations rythmiques*, **Magic Malik, Prabhu Edouard, Pauline Sirkidji** mezzo-soprano, **Maya Villanueva** soprano, **Ilya Amar** vibraphone, marimba, glockenspiel, **Vincent Mahey** ingénieur du son

Création 2016

« *Ce temple délicat, nul ne le sait, est l'image mathématique d'une fille de Corinthe que j'ai heureusement aimée... je vais le comparer à quelque chant nuptial mêlé de flûtes, que je sens naître de moi-même.* »

Cette image de l'architecture comme chant de la sensualité, Paul Valéry l'a écrit (*Eupalinos ou l'architecte*). Magic Malik la vit musicalement. Son temple peut être grec ou indien. Pour qui devient peu à peu familier de la musique de Malik, structure et sensualité ne sont pas dissociées, et composition lucide et profération de Sybille ou de chamane vont de pair. Le monde entier et l'ici sont liés par sa flûte et par sa voix.

Magic Malik a invité un autre architecte nomade et expérimentateur passionné, Prabhu Edouard. Sa maîtrise rythmique de l'arborescence des tâlas (rythmes) indiens, allié à son insatiable curiosité pour les musiques et le monde, de même que sa générosité et son humanisme souriant intrinsèques à son attitude artistique, ouvrent au travers de ses compositions de nouvelles perspectives au temple des musiques indiennes, des musiques en général.

Le concert débute par un solo de flûte en polyphonie. Puis la rencontre entre l'univers de Malik et de Prabhu, élabore une musique unique pensée autour du solo de tabla. Vibraphone et voix lyriques s'ajoutent à la flûte, mêlant de façon inédite monodies et polyphonies, où les Lahera (mélodies répétitives) et le langage des tablas, invitent aux incantations divines.

Et lorsque Malik parle dans sa flûte tout en la jouant ou que Prabhu déclame ses rythmes que ses doigts font résonner, n'y voyez pas autre chose que l'éternelle profération divinatoire des voix et des tambours des pythies, sybilles et chamanes inspirés. Nous croyons qu'ils prédisent un futur indistinct, mais ils disent notre présent, que nous comprenons sans le comprendre.

Durée : 2h. Tarif B.

Formation professionnelle à Royaumont

du 15 au 21 août 2016 - *Imaginer avec Magic Malik*

Encadrement : **Magic Malik** direction musicale, flûte, **Prabhu Edouard** tablas

Action culturelle

Masterclass Magic Malik CRC Persan et CRD Argenteuil (sous réserve)

À voir sur le web

<http://dai.ly/x2tp24i>

 royaumont.com/festival16-malik

Et aussi...

14h | Visite contée

Nouvelles histoires des jardins de Royaumont

par **Muriel Bloch** ou **Laurence Benedetti** conteuses (p.xx)

15h | Atelier

L'Atelier du maître verrier (à partir de 8 ans)

animé par **Frédérique** et **Serge Baroin**, maîtres-verriers de l'entreprise **Passion Vitrail** dans le cadre des Journées du patrimoine

Un atelier vise à sensibiliser les enfants aux métiers d'art et à la découverte du patrimoine. Chaque enfant crée son propre vitrail en verres de couleur, à partir d'une maquette imposée, inspirée du nombre d'or.

Durée : 2h. Entrée libre dans le cadre du billet d'entrée du monument. Sur réservation.

19h | Dîner buffet ou Formule en-cas « saveurs du potager » (p.43)

Contact media : Florence Petros

01 47 34 05 68 | 06 86 41 74 73 | florencepetros@gmail.com

Infos et réservations public

01 30 35 58 00 | royaumont.com

Navettes, tarifs, réservations (p.43)

Formule week-end musical (p.43)

Les concerts (suite)

Dimanche 18 Septembre

17h30 | Salle des charpentes

Kit de survie

Serge Teyssot-Gay guitare électrique, direction

Mike Ladd poésie performée (américain)

Marc Nammour* poésie (performée)

Akosh S. saxophone

Cyril Bilbeaud batterie

Médéric Collignon trompette, bugle

Vincent Mahey ingénieur du son

* Artiste en résidence à Royaumont (2016-2018)

Création 2016

En 2014, à l'initiative de Frédéric Deval, Serge Teyssot-Gay participe au cycle *Cinq Chants*, premier partenariat entre la Fondation Royaumont et le Festival d'Avignon. En juillet 2016, le Festival d'Avignon accueille *Kit de Survie*, son nouveau projet musical.

Deux compositeurs, Serge Teyssot-Gay (guitare) et Cyril Bilbeaud (batterie), chevillent un premier binôme musical afro/rock/rap/beat, témoignage polyrythmique de la diversité des zones urbaines où cultures, langues et histoires s'hybrident et s'archipélisent.

Viennent surfer sur la musique les textes américains et français de Mike Ladd et Marc Nammour, constats aiguisés et poétiques sur « le monde en clair-obscur » (d'Antonio Gramsci) de notre époque chaotique.

L'éventail sonore s'élargit encore avec l'arrivée de Médéric Collignon et Akosh.S, venus du jazz et des musiques improvisées, intervenant en tant que solistes et prenant la parole au même titre que les voix/textes.

La marmite bouillonnante du *Kit De Survie* brouille les pistes, efface les lignes, explose les bornes et abat les normes imposées par le monde marchand formatant des musiques à vendre. Elle associe le groove qui danse à l'exploration en tous sens.

Le *Kit de Survie* cultive la jubilation de la complexité/ diversité, et des mélanges épicés, pour recréer la poésie du vivant.

Booster l'élan vital.

Retrouver la station debout.

Passer d'un milieu hostile en zone libre.

Durée : 1h30. Tarif B.

Producteur : Fondation Royaumont

Co-producteurs : Festival d'Avignon, Théâtre National de Strasbourg, Espace 1789 de Saint-Ouen

Avec le soutien de la Sacem, la Spedidam, la Région Ile-de-France

Avec le mécénat de la Fondation Orange, Aéroports de Paris, Grand mécène de la Fondation Royaumont, et la Fondation Daniel et Nina Carasso qui soutient l'émergence, la recherche artistique et le développement des artistes musiciens

Kit de survie a été présenté les 19, 20 et 21 juillet 2016 au Festival d'Avignon

Action culturelle

- 5 jours d'écriture et interprétation du slam et accompagnement sonore, musical et rythmique à Royaumont en avril 2016 (Mike Ladd et Marc Nammour)
- 5 jours au festival d'Avignon en juillet dans le cadre des CEMEA et en partenariat avec le Festival d'Avignon (créations *99* et *Kit de Survie*)
- 12 jeunes en situation d'écriture et pratique du slam et 3 jeunes en formation au métier de vidéaste de la structure d'insertion INCITE, partenaire et partageant les locaux de l'Espace dynamique d'insertion Cesame à Eragny
- classe en résidence impliquant les artistes en 2016-2017 avec le CFA du GARAC (en cours)

 royaumont.com/festival16-kitdesurvie

Et aussi...

13h | Brunch (p.43)

Laboratoire Migrations et Créations

Ici, ce sont les migrations contraintes qui retiennent notre attention. Avec une temporalité croissante, des populations quittent leurs terres, leurs foyers, elles fuient une situation subie. La persécution, la guerre, l'occupation militaire, le changement climatique privent de nombreuses populations humaines de toute alternative.

Des mégalo-poles se densifient, des conurbations s'inventent, des jungles urbaines émergent. Les repères familiers se brouillent. Le déracinement oblige à de nouveaux repères, impose d'inventer des alliances inédites. La révolution numérique trace l'échange.

Les langages qui font l'inventivité des artistes sont embarqués dans le mouvement incertain de ce brassage de populations. Un nouveau partage du sensible est à l'ordre du jour. Il questionne des repères qui paraissent les mieux établis, propose de nouvelles formes d'échange, oblige les opérateurs culturels à de nouvelles rhétoriques afin de créer ce lien social sur de nouveaux paramètres.

Chercheurs et doctorants en science humaines et sociales, qui s'efforcent de rendre intelligible ce monde que nous vivons, analysent ce que devient la création dans ces contextes migratoires.

Frédéric Deval (+) – Denis Laborde

**Samedi 17 septembre,
de 10h à 13h**

Art et Migration

Présentation par **Denis Laborde**, CNRS-EHESS, Centre Georg Simmel, Paris

Najla Nakhlé, Inalco & Institut Français du Proche Orient (Jérusalem)

La parole solitaire dans la dramaturgie contemporaine palestinienne : mettre en scène l'exil, l'enfermement et l'occupation

Najla Nakhlé-Cerruti est agrégée d'arabe et doctorante à l'Inalco (Luc Deheuvels) où elle enseigne. Sa thèse porte sur les représentations du territoire dans la dramaturgie palestinienne contemporaine où s'élabore une dimension spatiale unique. Ce travail s'est nourri de deux années de terrain à l'Institut Français du Proche-Orient, à Jérusalem.

Layale Chaker, Columbia University (New-York) & West-Eastern Divan Orchestra

Les sons de l'exil : Musique contemporaine du Moyen-Orient

Layale Chaker mène une carrière internationale de violoniste. Diplômée du Conservatoire National Supérieur du Liban et du CRR de Paris, elle étudie à l'Université Columbia New York. Elle est aujourd'hui membre du West-Eastern Divan (Daniel Barenboim) et est en résidence avec l'ensemble *Inégales* de l'Université Brunel de Londres.

Nicolas Puig, Université Aix-Marseille

Exil et circulations sonores dans l'électro-rap palestinien

Nicolas Puig est docteur en anthropologie, Université d'Aix-Marseille.

Jean-Charles Depaule, CNRS

La création poétique au Moyen-Orient

Anthropologue et poète, Jean-Charles Depaule est directeur de recherche au CNRS. De 2004 à 2009, il a dirigé le Laboratoire d'Anthropologie Urbaine de l'EHESS (Paris). Derniers ouvrages scientifiques parus : *Créations artistiques contemporaines en pays d'Islam : Des arts en tensions* (avec J. Dakhli et Sylvia Naef), Kimé, 2006 ; *A travers le mur* (avec Jean-Luc Arnaud), éd. Parenthèses, 2014.

Martin Stokes, King's College, London

Gestural language in the performances of Abd al-Halim Hafiz (1929-1977): some thoughts on the politics of 'shape'

Ancien directeur du Center for Middle Eastern Studies de l'Université de Chicago, Martin Stokes enseigne l'ethnomusicologie au King's College. Il fait partie de l'équipe de recherche dirigée par George Benjamin. Ses recherches se concentrent sur la musique dans le Moyen-Orient, en particulier en Turquie.

Contact media : Florence Petros

01 47 34 05 68 | 06 86 41 74 73 | florencepetros@gmail.com

Infos et réservations public

01 30 35 58 00 | royaumont.com

Navettes, tarifs, réservations (p.43)

Formule week-end musical (p.43)

**Samedi 17 septembre,
de 15h à 16h30**

La création artistique dans le Moyen-Orient contemporain

Présentation par **Julie Oleksiak**, Fondation Royaumont & EHESS,
Centre Georg Simmel

Alix Hugonnier, coordinatrice de New technologies for refugees
& étudiante en histoire de l'art, EHESS
La scène de l'art contemporain au Liban

Mariem Guellouz, Université Paris Descartes
Danser pour résister

Mariem Guellouz est Maître de conférences en linguistique
à l'Université Paris Descartes et chercheuse au CERLIS
(CNRS-Paris Descartes). Sa recherche porte sur les discours
politiques et leur relation au corps des performeurs/
danseurs dans les pays du Maghreb. Lauréate de la bourse de
recherche du centre national de la danse (CND-Paris), elle
a mené un travail d'expertise sur l'émergence d'une danse
contemporaine au Maghreb. Elle est elle-même performeuse
et danseuse dans la compagnie Saadia Souyah à Paris.

Hadj Miliani, Université de Mostaganem
La création musicale dans l'exil

Hadj Miliani est professeur de Littérature maghrébine
à l'Université Abdelhamid Ibn Badis de Mostaganem
(Algérie) et chercheur associé au Centre de Recherche

en Anthropologie Sociale et Culturelle (CRASC, Oran). Il est l'auteur de référence internationale pour son ouvrage *L'aventure du raï. Musique et société* (avec Bouziane Daoudi, Paris, Ed. du Seuil, 1996) puis *Beur'mérodie* (avec Bouziane Daoudi, Paris, Ed. Séguier, 2003). Parmi ses ouvrages récents : *Histoire et institutions du champ culturel en Algérie. Essais d'histoire culturelle*, (Oran, 2014) ; *Des louangeurs au home cinéma en Algérie : Études de socio-anthropologie culturelle* (L'Harmattan, 2010) ; *Art et transculturalité au Maghreb. Incidences et résistances*. (avec Lionel Obadia, Paris, Ed. des archives contemporaine, 2007) ; *Sociétaires de l'émotion. Études sur les chants et musiques d'Algérie d'hier et d'aujourd'hui*. (Oran, Dar el Gharb, 2005)

Ahmed El Attar, Auteur, metteur en scène, directeur de théâtre et du Festival D-CAF au Caire

Laboratoire Migrations et Créations (suite)

Le lieu de la musique, c'est la répétition. La répétition, c'est ce temps séparé du monde où se construit un répertoire, ce temps magnifique où l'on fabrique la musique ensemble. La répétition fut l'outil du programme des Musiques transculturelles.

Frédéric Deval sillonna le monde en quête de ces musiciens d'exception. Les ayant rencontrés, il leur proposait d'installer à Royaumont leur atelier de musique et de travailler avec d'autres musiciens à la fabrication de nouveaux répertoires – « transculturels » donc. Il ne pensait qu'à créer les conditions d'une création inédite qui rendrait justice au talent de chacun et surprendrait les attentes de tous. Depuis de longues années, grâce à ce programme, de grands artistes de ce temps viennent à Royaumont. Issus de tous les continents, ils partagent leur savoir-faire et les répertoires dont ils sont pétris, mais en même temps ils explorent les répertoires que d'autres musiciens leur proposent en partage. Ainsi Frédéric Deval aura-t-il posé le principe de l'échange et la possibilité d'une appropriation inventive des musiques de notre monde.

A travers analyses et témoignages d'artistes, la matinée évoque la force de conviction que Frédéric Deval mit au service de ce programme qui signait son engagement, lui qui réclamait la fin des catégories et participa pourtant, de façon perspicace, à l'invention de musiques inédites – « transculturelles », donc – en faisant de la résidence le lieu de la répétition, c'est-à-dire de la rencontre.

L'après-midi réunit des opérateurs culturels qui, à l'Odéon, à Avignon, à Aix-en Provence, à Grenoble, à l'EHESS ou ailleurs, ont travaillé de concert avec l'opérateur culturel virtuose que fut Frédéric Deval.

Denis Laborde

**Dimanche 18 septembre,
de 10h à 13h**

Musiques transculturelles et résidences d'artistes à Royaumont comme modèle de création

Présentation par **Denis Laborde**, CNRS-EHESS, Centre Georg Simmel, Paris

Luigia Parlatti, doctorante EHESS

Abderraouf Ouertani, doctorant EHESS

Léa Roger, doctorante EHESS

Kamel Dafri (sous réserve), directeur de Villes des musiques du monde

Marta Amico, anthropologue, ethnomusicologue, chargée d'enseignement Universités de Paris V Descartes et Paris XIII, chargée d'enquêtes Cité de la Musique - Philharmonie de Paris

Vincent Mahey, directeur de Sextan, ingénieur du son de longue date de tous les projets du Programme musiques transculturelles

Caroline Bourguine, journaliste, productrice radio à Radio-France, structure Toutes Latitudes

Virginia Pisano, ancienne collaboratrice de Frédéric Deval, chargée du réseau méditerranéen à l'Académie du Festival d'Aix-en-Provence

Camel Zekri, compositeur, improvisateur, guitariste en résidence en mai 2015

Magic Malik, compositeur, flûtiste et artiste en résidence 2015-2017

Contact media : Florence Petros

01 47 34 05 68 | 06 86 41 74 73 | florencepetros@gmail.com

Infos et réservations public

01 30 35 58 00 | royaumont.com

Navettes, tarifs, réservations (p.43)

Formule week-end musical (p.43)

**Dimanche 18 septembre,
de 15h à 16h30**

Ce que Frédéric Deval nous lègue

Présentation par **Denis Laborde**, CNRS-EHESS, Centre Georg Simmel, Paris

Francis Maréchal, Royaumont

Samuel Agard, Royaumont

Benoit Thiebergien, directeur des Détours de Babel à Grenoble (ancienne appellation 38^e Rugissant)

Paul Rondin, directeur délégué du Festival d'Avignon

Joëlle Léandre, contrebassiste, compositrice, improvisatrice

Patrick Laviron, Directeur du Conservatoire/Maison des Musiques de Persan

Jean-Marc Padovani, compositeur, saxophoniste

Amir ElSaffar, compositeur, trompettiste, joueur de santur et artiste en résidence 2016-2018

Alexandra Grimal, saxophoniste, compositrice

Dans le cadre des Journées du patrimoine

En accès libre dans le cadre de la visite du monument.

10h - 18h | Installation 3D

Les Retro-Stéréoscopes

Restitution de l'église abbatiale grâce à une installation, in situ, de visionneuses stéréoscopiques en 3D.

10h | Exposition

Les Trésors de la BmFL

Exposition des plus beaux documents de la Bibliothèque musicale François-Lang.

11h | Visite contée

Conte merveilleux de l'abbaye de Royaumont

par Clément Turin conteur

À travers l'écoute d'un conte merveilleux qui a pour cadre l'abbaye et son histoire, parents et enfants cheminent dans les lieux, observent et aident le héros à accomplir les épreuves qui lui sont imposées. Chacun sortira vainqueur de ce conte dont les participants sont aussi les héros.

Tout public à partir de 6 ans. Durée : 1h.

14h | Conférence

Guillaume de Rubrouck, émissaire de Saint Louis en Chine

animée par Jean-Christophe Tölg historien

En écho à la création de *Karakorum* le 10 septembre et à la nouvelle collection du jardin des neufs carrés, cette conférence permettra d'appréhender le contexte des échanges stratégiques, religieux et culturels entre les royaumes chrétiens d'Occident et l'Empire Mongol au milieu du XIII^e siècle.

Durée 1h.

15h | Atelier enfant

Mon abbaye en 3D

animé par deux plasticiennes de l'atelier Matières premières

Cet atelier permettra d'aborder des notions d'architecture, de composition visuelle et d'appréhender la conception d'un volume grâce au jeu d'animation de surfaces et de plans. Chaque enfant créera une carte pop-up individuelle en expérimentant la technique de l'impression au tampon.

A partir de 8 ans. Durée 2h. Sur réservation.

15h30 | Conversation aux jardins

Qui est spontané ? Qui est naturalisé ?

animée par Olivier Damée paysagiste et Marc Jeanson ingénieur agronome, docteur en botanique, responsable de l'Herbier national au Muséum National d'Histoire Naturelle

De tous temps les plantes voyagent, longtemps par elles-mêmes, depuis quelques siècles avec les Hommes. Introduites volontairement ou passagères clandestines, nichées dans les laines d'Australie, les semelles des randonneurs, le tube digestif des oiseaux ou les pots de leurs congénères horticoles, entre mille vecteurs. Ce brassage complexe nous oblige aujourd'hui à définir des notions subtiles d'endémicité, de domestication, de spontanéité ou d'invasivité.

Notre époque, ô combien paradoxale, s'est construite sur une dissémination globale d'un certain nombre d'espèces mais face à une alarmante et radicale érosion de la biodiversité, appelle à un retour vers une naturalité soulevant de nombreuses questions. Qui est spontané ? Qui est naturalisé ? Et quels sont les tenants et les aboutissants de ces notions ? Dans une époque où la tradition et les racines deviennent obsessions, nulle surprise à constater que les plantes n'échappent pas à ce questionnement...

Parc. Durée 1h30.

Contact media : Florence Petros

01 47 34 05 68 | 06 86 41 74 73 | florencepetros@gmail.com

Infos et réservations public

01 30 35 58 00 | royaumont.com

Navettes, tarifs, réservations (p.43)

Formule week-end musical (p.43)

Infos pratiques

VENIR À ROYAUMONT... À 30KM DE PARIS !

Venir en train

Royaumont est à 5 km de la gare la plus proche, gare de Viarmes.

Prendre le train à Paris Gare du Nord Banlieue, Ligne H direction Luzarches, arrêt gare de Viarmes, prendre la navette

Navettes : véhicule avec chauffeur, grand confort et signalé Fondation Royaumont

Les horaires des navettes ont été étudiés pour vous permettre de profiter de toutes les possibilités de l'abbaye

Tarif : Gare de Viarmes - Royaumont : 2,50 €/pers.

Aller - retour 5 €/pers.

Royaumont Paris (Châtelet) 15 €/pers.

Samedi		Dimanche	
Gare de Viarmes		Gare de Viarmes	
↓ 13h50		↓ 13h50	
↓ 15h50		↓ 14h50	
↓ 17h50			
Royaumont	Royaumont	Royaumont	
↓ 16h40	↓ 23h	↓ 17h15	
↓ 19h15		↓ 19h15	
Gare de Viarmes	Paris	Gare de Viarmes	

Venir en voiture

Préparez votre itinéraire sur royaumont.com/acces

VISITE DE L'ABBAYE

Visites libres

Du lundi au dimanche de 10h à 18h (interruption de la billetterie de 12h45 à 13h45 du lundi au samedi)

Visites guidées

Les samedis : 14h30, 15h30, 16h30

Les dimanches et jours fériés : 12h, 14h30, 15h45, 17h

FESTIVAL

Ouverture de la billetterie : jeudi 12 mai 2016

Comment réserver

- **Billetterie en ligne** royaumont.com

- **Par téléphone 01 30 35 58 00 et sur place à l'accueil-billetterie**

> du mardi au vendredi de 10h à 13h et de 15h à 19h

> les jours de festival, le samedi à partir de 10h et le dimanche une heure avant la première manifestation de la journée

- **Par courrier**

en utilisant le bulletin de réservation accompagné de votre règlement et d'une photocopie de pièce justificative pour les tarifs réduits.

Restauration

Le Bar-Salon de thé est installé dans une salle gothique du XIII^e siècle avec terrasse au bord de l'eau. Il est ouvert aux visiteurs de l'abbaye tous les week-ends à partir de 12h.

Formule En-cas : deux menus au choix sandwich ou salade + tartelette aux fruits + bouteille d'eau

Dîner ou déjeuner au Buffet : buffet d'entrées, un plat chaud, buffet de desserts, eau et café (carte boisson en supplément)

Formule week-end musical

La formule comprend : les deux concerts du samedi | le dîner buffet | la nuitée à l'hôtel Mont Griffon*** à Luzarches | le petit-déjeuner | la visite guidée de l'abbaye le dimanche à 12h | le déjeuner buffet | le concert de 15h | le service de navette pour le transfert entre l'hôtel Mont Griffon et Royaumont | tarif abonné pour les autres concerts du Festival

JEUNE PUBLIC ET FAMILLES

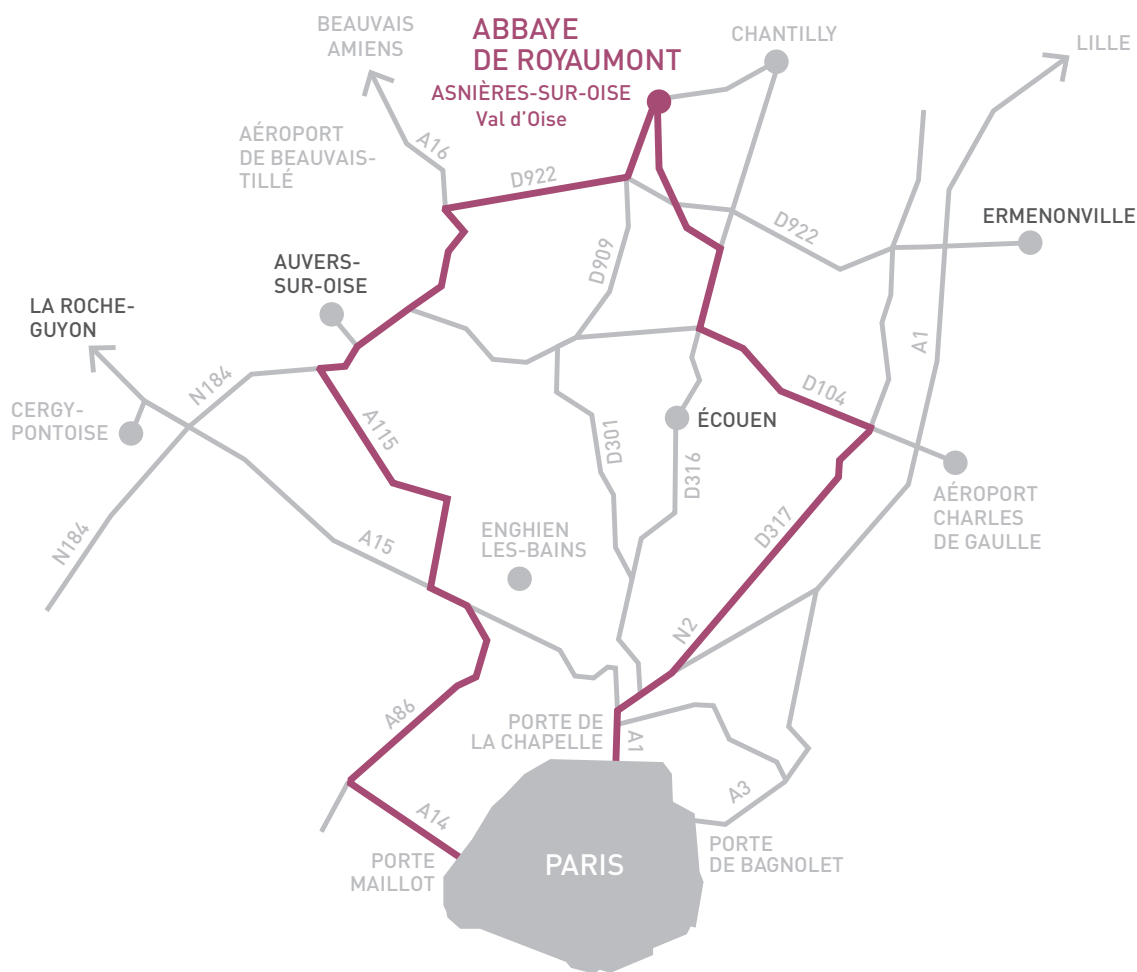
Spectacles jeunes publics, ateliers enfants et parent-enfant, ateliers patrimoine et jardin

→ Réservations 01 30 35 58 00

Crédits photos

Matthew Andrew - Frank Boulanger - Koen Broos - Choukri Dje - Karim El Dib - Camille Entratic - Dorothee Falke - Carlotta Forsberg - David Fung - Dina Köttgen - Jean-Yves Lacôte - Neo Tony Lee - Pascal Lemaître - Kai Duc Luong - Bernard Martinez - Jean-Baptiste Millot - Josep Molina - Éric Odin - Agathe Poupény - Myriam Rignol - Imagin'air/JC Roy - Juliette Rozzonelli - Diego Salamanca - Francois Sechet - Beowulf Sheehan - Guy Vivien - Vivier - Julia Wesely - D.R.

Venir à Royaumont... à 30 km de Paris !



royaumont.com

Contact media : Florence Petros

01 47 34 05 68 | 06 86 41 74 73 | florencepetros@gmail.com

Infos et réservations public

01 30 35 58 00 | royaumont.com

Navettes, tarifs, réservations (p.42)

La Fondation Royaumont remercie tous ses soutiens, publics et privés

PARTENAIRES PUBLICS

Partenaires publics institutionnels



Le projet culturel et les programmes d'investissement de la Fondation Royaumont sont soutenus conjointement par le **Département du Val d'Oise**, le **Ministère de la Culture et de la communication** (DRAC Ile-de-France) et la **Région Ile-de-France**, dans le cadre d'un contrat pluriannuel d'objectifs et de moyens.

Partenaires publics de projets



La Communauté de communes **Carnelle-Pays de France** et les communes d'**Asnières-sur-Oise** et de **Luzarches** soutiennent l'action de la Fondation destinée aux enfants et à la population de proximité.

MÉCÈNES

Piliers



Arcus Inox | Les Ateliers LAUMONIER | Caisse d'Épargne Ile-de-France | CCR | CIC Nord Ouest | CJM Ile-de-France | Colliers International France | EIFFAGE Energie Ile-de-France | EJ | Fruitel | Groupe BALAS | Groupe Lacroix | Indivision Pommeret | LIMMED | Le Mouvement des Entreprises du Val d'Oise | Meca-Inox | Matignon Services de Sécurité | NOF METAL COATINGS EUROPE | Orange, Direction Régionale Ile-de-France Ouest | PARFLAM | SCAPNOR, Mouvement E. Leclerc | Serdis, Centre E. Leclerc de la Chapelle-en-Serval – Fosses | SIST VO, Santé au travail | SITOUR | Société d'Exploitation des Eaux et Thermes d'Enghien-les-Bains | SOLVE | Sopra Steria | Transex | Unijet

Le Comité Henry Goüin apporte depuis 24 ans un mécénat collectif à la Fondation Royaumont. En 2016, il poursuit son engagement historique en faveur des ateliers d'éveil à la culture pour les enfants, accompagne le développement des activités de la Bibliothèque musicale François-Lang et soutient la résidence de l'ensemble Graindelavoix.



Mécène Stratégique de la Fondation Royaumont, la Fondation Daniel et Nina Carasso, sous l'égide de la Fondation de France, soutient la formation, l'émergence et l'accompagnement de ses artistes musiciens.



KPMG accompagne la Fondation Royaumont depuis 10 ans et a permis la création de son Unité scénique, qui a accompagné de jeunes chanteurs dans leurs débuts professionnels. En 2016, KPMG s'engage en tant que Mécène pilier de la Fondation Royaumont à soutenir l'ensemble de la saison artistique de Royaumont.

Grands partenaires



Aéroports de Paris est Grand Partenaire de la Fondation Royaumont et soutient son rayonnement international ainsi que ses programmes d'échanges artistiques et actions de sensibilisation à la culture pour les enfants et jeunes riverains des plateformes aéroportuaires d'Ile-de-France.



La Caisse d'Épargne Ile-de-France, mécène de Royaumont depuis 24 ans, soutient les parcours d'accès à la culture pour les jeunes d'Ile-de-France.



La Caisse des Dépôts est le mécène principal des programmes de formation professionnelle des musiciens de Royaumont.



Mécène depuis 2010, Engie a soutenu la restauration du cloître en 2010 et la création du Potager-Jardin en 2014. En 2016, Engie soutient le développement des projets de la Fondation Royaumont favorisant l'accès des enfants à la culture.



La SCAPNOR, Mouvement E. Leclerc, soutient les programmes d'éveil culturel de Royaumont pour les jeunes et leurs familles de l'Oise, du Val d'Oise et de la Seine-Saint-Denis.



Par son mécénat en nature d'un ascenseur, Schindler, fournisseur leader mondial d'ascenseurs, d'escaliers mécaniques et de solutions de gestion de trafic, permet de rendre le bâtiment des moines de l'abbaye de Royaumont accessible aux personnes à mobilité réduite.

Partenaires



La Fondation d'entreprise Hermès soutient la formation de jeunes chorégraphes à Royaumont depuis 2008.

Fondation Arthur Honegger

En 2016, la Fondation Arthur Honegger sous l'égide de la Fondation de France soutient l'Académie Voix Nouvelles, lieu privilégié de rencontres entre créateurs, interprètes et professionnels de la musique contemporaine.

Fondation

Mécène fidèle de la Fondation Royaumont, la Fondation Orange soutient en 2016, l'atelier d'interprétation dramatique et musicale « Une Tragédie Florentine » ainsi que la résidence de création et la diffusion de « Kit de Survie ».



Partenaire historique de Royaumont, la Sacem soutient les Programmes Musiques Transculturelles et Voix Nouvelles de la Fondation.

Soutiens



Chaque année depuis 13 ans, le CIC Nord Ouest apporte à la Fondation Royaumont un soutien en faveur de la valorisation du patrimoine musical et de l'innovation. En 2016, il est le mécène du concert de l'ensemble Pygmalion (Direction Raphaël Pichon) « la Pellegrina ».



La Fondation Louis Bonduelle soutient la création d'une légumothèque au sein de la grande serre de l'abbaye de Royaumont, outil pédagogique qui vise à faire connaître durablement les légumes aux enfants et adolescents.



Dans le cadre de son programme « Recherche et Transmission des savoirs », la Fondation de France apporte son soutien à la recherche « Créer des musiques pour changer de monde ? » réalisée par Julie Oleksiak.



La Fondation Yves Rocher - Institut de France accompagne depuis 13 ans la Fondation Royaumont.

Par un mécénat financier, en nature et de compétences, grâce à son expertise botanique, la Fondation Yves Rocher - Institut de France est le partenaire principal du jardin des 9 carrés depuis sa création en 2004. Elle apporte également son soutien à l'entretien du Potager-Jardin, dont elle a rendu possible la réalisation en 2014.

Associés



La French American Cultural Society (FACS) est le partenaire de Royaumont pour ses échanges franco-américains.



En 2016, le groupe SANEF rejoint la communauté des mécènes de la Fondation Royaumont et soutient ses programmes.

Partenaires d'investissement



Champagne Construction Rénovation fournit les blocs des ateliers « Tailleur de pierre ». En 2016, CCR offre la pierre pour le sol du hall d'accueil de la Fondation Royaumont.



Crédit Agricole d'Ile-de France Mécénat et la Fondation du Crédit Agricole - Pays de France ont permis la création d'une nouvelle salle de travail pluridisciplinaire pour les jeunes artistes en résidence à l'abbaye de Royaumont.



L'entreprise Tempere offre le chauffage au sol du hall d'accueil de l'abbaye de Royaumont.



En 2016, la Fondation UPS permet la réalisation de nouveaux outils de médiation à destination des publics en situation de handicap.

DONATEURS PARTICULIERS



Les Amis de Royaumont s'associent collectivement, depuis 43 ans, au projet de la Fondation. En 2016, l'Association poursuit son aide historique aux jeunes talents par l'attribution de bourses, soutient le lancement de deux concerts éducatifs annuels à l'abbaye, et contribue à l'accès du plus grand nombre à Royaumont en accompagnant le cycle « conversations aux jardins », rendez-vous thématiques proposés dans le cadre des visites.

Cercle Saint Louis

Des philanthropes internationaux soutiennent individuellement la Fondation. Ensemble, ils forment le Cercle Saint Louis, participent à des événements exclusifs et bénéficient d'une relation privilégiée avec la famille des fondateurs.

PARTENAIRES MEDIAS

